

AÑO V NºXVII - ISSN 1887-102X D.L. T-1172-2004 PRIMAVERA SUR OTONO NORTE SEP. OCT. NOV. 2008

MESS-UPMESS-AGE

4º anniversary issue

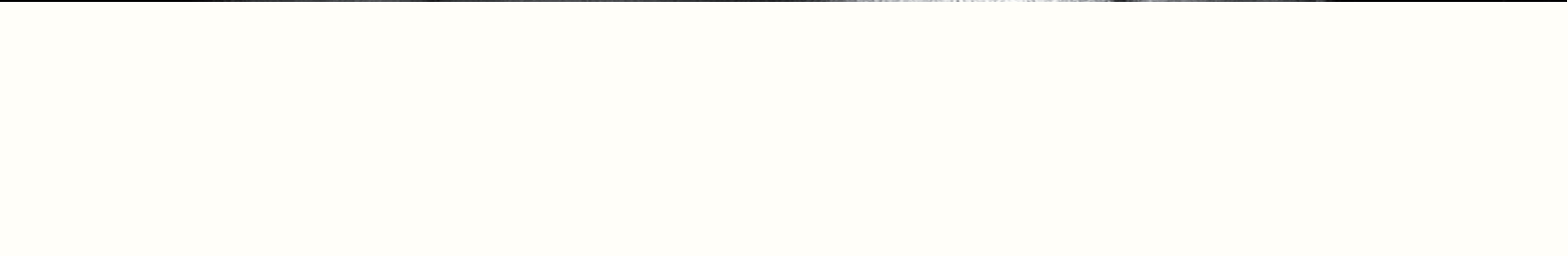
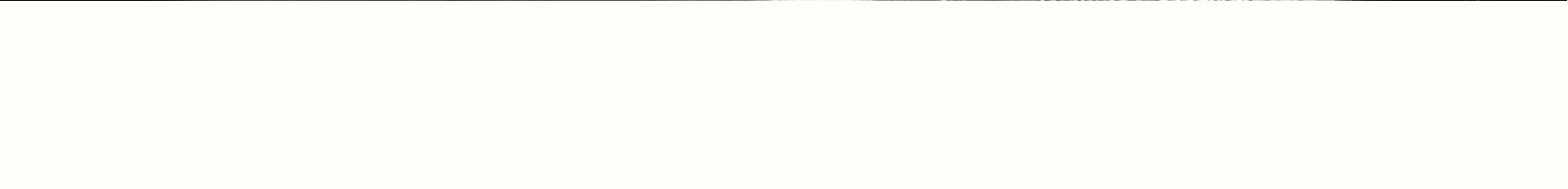
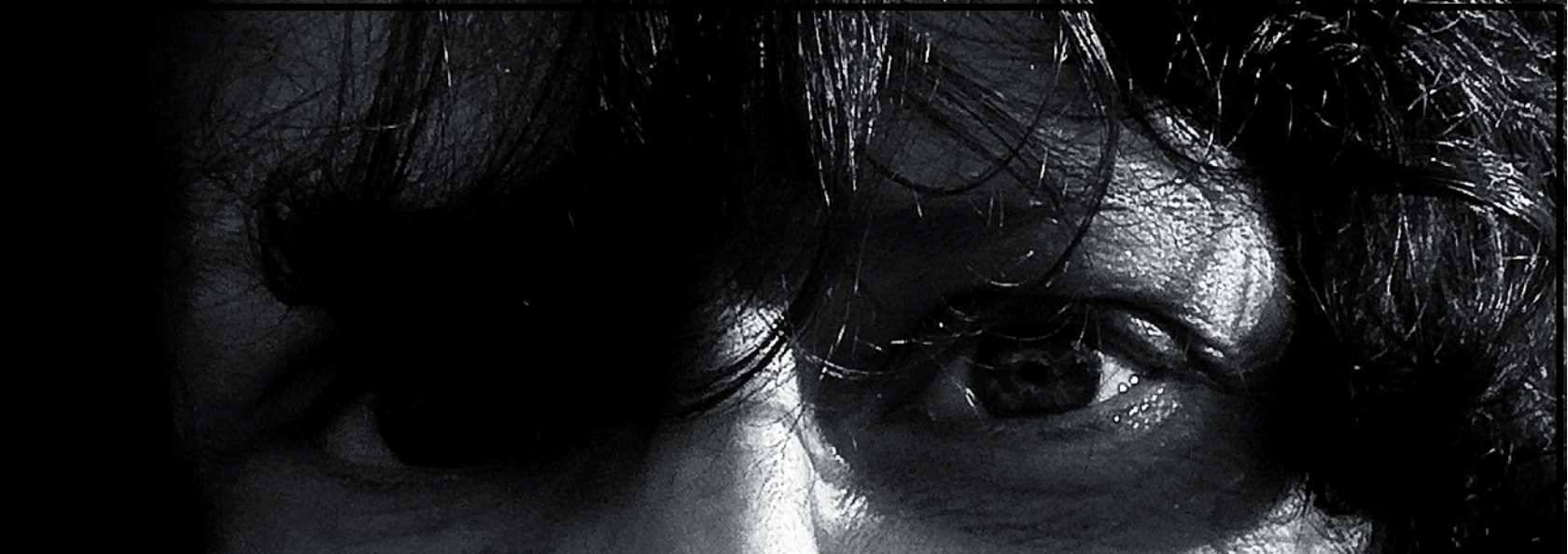
77

y sin embargo

MAGAZINE

www.usinembargo.com





```
PImage a;  
  
void setup()  
{a = loadImage("textBj.jpg");  
  size(2550, 2550);  
  noStroke();  
  background(255);  
  smooth();  
}  
  
void draw()  
{float pointillize = map(mouseX, 2, width, 5, 200);  
  int x = int(random(a.width));  
  int y = int(random(a.height));  
  color pix = a.get(x, y);  
  stroke(4*pix);  
  fill(pix, -6);  
  rect(x, y, pointillize, pointillize);  
}  
  
void mousePressed()  
{save("line.tif");  
}
```



Múltiples mensajes. ¿ Cuánto 'texto' entra en un texto ? ¿ Cuánto en una foto, cuánto en un collage ?
¿ Hasta dónde el medio soporta la carga ? ¿ Cuánta información puede encriptarse ?
¿ Cuánto mensaje soporta un mensaje ? ¿ Cuánta lectura ? ¿ Hasta dónde se puede forzar/exigir/multiplicar la densidad de significantes ? ¿ Cuánto suman las capas de contenidos, los subniveles escalonados (jerárquicos, o NO-jerárquicos) ? ¿ Hasta dónde puede extenderse (qué tan hondo) la arquitectura invisible ?

Presentado desde trabajos que exploren/exploten estas posibilidades. Que expliquen y le den la vuelta. Que se arriesguen. El juego, la burla, el humor. La crítica, la puesta en evidencia de los mecanismos de los mass-media. Narraciones con tantas lecturas como sea posible. Mixed-media con tanto mensaje como pueda contener.

¿ Cuánto mensaje puede entrar en una lata ?

Multiple messages. How much texts fit in a text ? How much in a picture, how much in a collage ?
How far does the medium bears the load ? How much information can be encrypted ?
How much message stands a message ? How many readings ? How far the significant density can be forced / demanded / multiplied ? How much the content layers add ? Staggered sublevels (hierarchic or NOT-hierarchic) ? How far the invisible architecture can be extended (how deep) ?

Launched from works exploring / exploiting this possibilities. Works which explain and give the topic a turnover. Which risk. Game, mockery and humor. Critics, the mass-media mechanisms put into evidence. Narrations with as many readings as possible. Mixed-media with as much message it can contain. How much message can be stored in a can ?

Messages multiples. Combien de textes inscrits dans un texte ? Combien dans une image, combien dans un collage ?
Jusqu'où le médium supporte-t-il la charge ? Jusqu'où l'information peut-elle être cryptée ?
Combien de messages dans un message ? Combien de lectures ? Dans quelle mesure la consistance peut-elle être forcée / contrainte / multipliée ? Combien de couches peut-on ajouter Combien de degrés, de sous-niveaux (hiérarchisés ou non) ? Jusqu'où l'architecture invisible peut-elle être étendue (quelle profondeur) ?

Lancement de travaux qui explorent/exploient ces possibilités. Travaux qui expliquent et donnent au sujet de nouveaux angles. Quels risques. Jeux, humour et dérision. Critiques, les mécaniques mass-médiatiques mises en évidence. Narrations à multiple lectures possibles. Compositions avec autant de messages qu'il est possible d'y inclure.

Combien de messages peuvent-ils être stockés dans une boîte ?





opening messimages: dalibor levíček

Hledám

■ Velkou volněnou pro chov holubů, šelmy, komorový holubník sháním i pronájmu - na dlouhou dobu, v dosahu MHD, neposlat SMS, volat: ☎ 776 278 999

Hledám ←
■ Jakoukoli i starou garáž do pronájmu natěhává sháním, v dosahu MHD, jako dočasné skladiště, i dlouhodobě. Ne SMS, jen volat. ☎ 737 317 054

Hledám ←
■ Větší dřevěnou nebo zděnou boudu, voliér, maringotku, půdní prostor nebo něco podobného sháním do pronájmu v dosahu MHD. Ne SMS. Jen volat. ☎ 776 278 999

Hledám ←

■ Do dlouhod. pronájmu bez úč. RK sháním v dos. MHD oploc. zahrádku do 300 m2 nebo část prostoru v oploc. zahr. asi do 150 m2. Dřev. bouda, maring. či něco podobného k disp. vítáno, ale není podm. Nájem a údržba samoz. SMS ne, jen volat. ☎ 737 317 054

Hledám ←

■ Skladový prostor asi 25 m2 do pronájmu sháním v dosahu MHD, s dostupným příjezdem. Prosím levně. SMS: ne. Volat. ☎ 776 278 999



ISSN 1887-102X · D.L. T-1172-2004
independiente, trimestral de libre distribución
creative commons by-nc-sa



w w w . y s i n

153.2

*amsterdam antwerp
barcelona berlin brno bruxelles buenos aires
grenoble
iowa city
lawrenceville leicester lisbon loch gorman london
madrid mendoza
san rafael
tarragona
varese
warsaw*

culturassociedadartsocietyculture

emba

rgo.com

edit(ing), direct(ing) & complements:

fernando-**prats**

art direct(ing) & design(ing):

estudi-**prats**

insistAnçao, correct(ing) & additional stuff:

rivera-**valdez**

listen(ing):

hernán-**dardes**

original music (free cd in-out-side):

nevus-**project** / albert-**jordà**

translat(ing):

emilia-**cavecedo**

refill(ing) image:

leonie-**polah**

open(ing) messimages:

dalibor-**levícek**

frontcover(ing) im(a)g:

bird/girl morphing by olivier-**gilet**

back(o)ver(ing) i(m)g:

frank mess(ages) by bill-**horne trio**

phantasmagoric text(ing) & latas:

fernando-**prats**

Prá
u k

lechte zazpívát
mo do vysílán

řední dny

typo choices:

fairplex narrow

liberation serif

ptf nordic

corbel

:happy families

cultureartspadartsocietyculture

brancollina
hernán-*dardes*
oriol-*espinal*
rafael-*galán*
olivier-*gilet*
ron-*herrema*
bill-*horne*
lisa-*kehoe*
dalibor-*levíček*
gabriel-*magri*
yano-*mano*
natalia-*osiatynska* *featuring*
leonie-*polah*
stéfano-*pérez-tonella*
fernando-*prats*
jef-*safi*
rivera-*valdez*
dou_ble_ou-*{uu}*

NEPARKOWA!

ART

natalia-*osiatynska*

QUESTIONS
TO ASK
ONESELF
BEFORE
BEGINNING
MEMORIZATION
EXERCISES

Questions To Ask Oneself Before Beginning The Exercise

What is the limit on the content that fits within a finite form?

Is infolimitism an exercise in formalism or conceptualism?

Is the cram-it-in act a process and is the result a product?

Are multiple readings congruent syntagms or alternatives?

Overdisclosure to the point of meaning lost: risk or safety?

A saturated medium: does it become a new blank slate?

Do I dare capture an internal instant and put it on display?

The price of being seen—judgment or misunderstanding?

How much truth, irony and precision fits onto one square?

If I hide the secrets in plain sight, will anybody find them?

Does the structuralist approach determine one's message?

Is non-deliberate omission an error or the content proper?

Words drawn with a paintbrush: are they images or words?

Are imperfect brushstrokes flaws or are they signatures?

And if I confess everything, am I not most enigmatic of all?

Preguntas para hacerse a uno mismo antes de empezar El Ejercicio

¿Cuál es el límite en el contenido que encaja en una forma finita?

¿Es el infolimitismo un ejercicio de formalismo o conceptualismo?

¿Es el acto de abarrotar un proceso y su resultado un producto?

Las múltiples lecturas ¿Son sintagmas congruentes o alternativos?

Sobre-revelación al punto de la pérdida de significado: ¿Riesgo o seguridad?

Un medio saturado: ¿Se convierte en una nueva pizarra en blanco?

¿Me atrevo a captar un instante interno y ponerlo en exhibición?

El precio de ser visto – ¿sentencia o malentendido?

¿Cuánta verdad, ironía y precisión cabe en un solo cuadrado?

Si escondo los secretos a vistas claras ¿alguien los encontrará?

El enfoque estructuralista ¿Determina el propio mensaje?

La omisión no-deliberada ¿Es un error o el propio contenido?

Palabras dibujadas con un pincel ¿Son imágenes o palabras?

¿Las pinceladas imperfectas son un defecto? ¿O son firmas?

Y si lo confieso todo ¿no soy la más enigmática de todas?

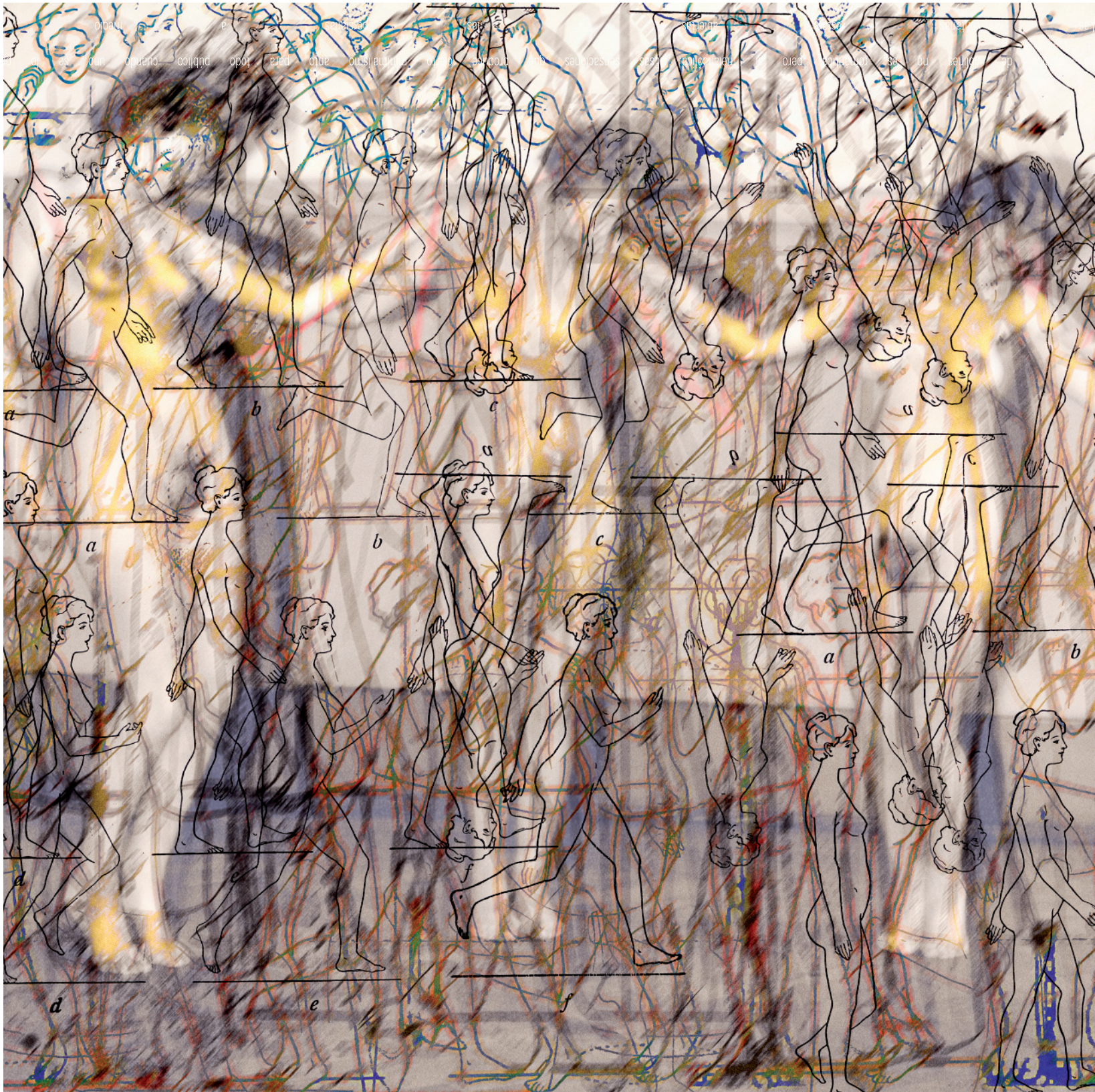


olivier-*gilet*

SUPÉ

MINÉ

P'RIER PR/TOOLS



OLYMPIC



BEAUTIES

TOOL N° 1

oriol-*espinal*

W O R D S
AND I'VE IRUNI
VERSÉS
LAS PA
BRAS Y
SUS UN
VERSOS

How many words fit in one word? I've asked myself this afternoon, shortly after reading that admirable Borges' story entitled *The writing of the God*. The question has driven me to write some reflexions about polysemy and the language universes which do not deserve to be reproduced. Later on, giving a new orientation to my discourse, I've told to myself in consolation that, if within my few virtues didn't figure the capacity of formulating with only one word an infinite concentration of facts, things and concepts, I could talk about certain voices that could generate by themselves a greater profusion of associated ideas on my mind. How much or what fits, for example, in the word 'nothing'? I've written on my notebook before adding «For the moment, I would say that besides the anagrams 'Adam' (clay transmuted into flesh and conscience by the only god Yahweh Elohim) or 'Dana' (progenitor of Dagda, the Celts' Good God), every term related to the origin preceding death, as well as the scenario where every sunrise and dusk have place. If on the contrary, I pronounce the word 'rose', Dante's paradise, the erupting Vesuvio and the opened sex of Venus concatenate on my mind, but also the names of Coleridge, Wagner and Joyce; my grandfather's name, who painted the most beautiful white rose of all ever painted, or the name of those others who are patrimony of the god who ripped himself out and visited the deserts where the plaster and sand roses (also the Jericó roses) don't have, on the contrary of the *Burt Norton* ones, 'the look of flowers that are looked at'.

¿Cuántas palabras caben en una palabra?, me he preguntado esta tarde, poco después de haber leído ese relato admirable de Borges titulado *La escritura del dios*.

La pregunta me ha impulsado a escribir algunas reflexiones sobre la polisemia y los universos del lenguaje que no merecen ser reproducidas. Luego, dando una nueva orientación a mi discurso, me he dicho, a modo de consuelo, que si entre mis escasas virtudes no figuraba la capacidad para enunciar con una sola palabra una concentración infinita de hechos, cosas y conceptos, sí podía hablar de ciertas voces que por sí mismas eran capaces de generar en mi mente una mayor profusión de ideas asociadas. ¿Qué o cuánto cabe, por ejemplo, en la palabra "nada"? he escrito en mi cuaderno antes de añadir: «Por lo pronto, yo diría que además de los anagramas Adán (arcilla transmutada en carne y conciencia por el dios único Yahweh Elohim) o Dana (progenitora de Dagda, el Buen Dios de los celtas), todos los términos relativos al origen que precede a la muerte, así como al escenario donde todos los amaneceres y crepúsculos tienen lugar. Si por el contrario pronuncio la palabra "rosa", en mi mente se concatenan el paraíso de Dante, el Vesuvio en erupción y el sexo abierto de Venus, pero también los nombres de Coleridge, Wagner y Joyce, el de mi abuelo, que pintó la rosa blanca más hermosa de cuantas se han pintado, o el de aquellos otros que son patrimonio del dios que se desgajó de sí mismo y visitó los desiertos donde las rosas de yeso y arena (también las de Jericó) no tienen, contrariamente a las de *Burt Norton*, "the look of flowers that are looked at".



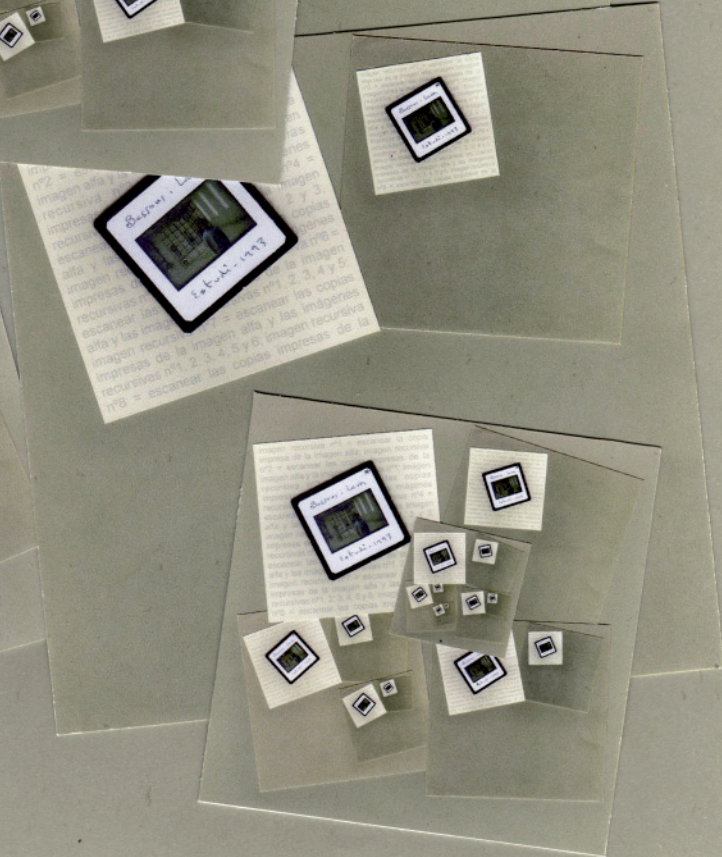
What would have been of the Rose without everything entailing the word ‘periphrasis’, a word which does not usually stimulates my memory, but every time I read it or listen to, it challenges me to invent phrases defining her, as, for example, the one I transcript next: Art which allows the poet to cause wonders as making the word ‘seed’ end up transformed in a lush tree where the voices designating it’s whole and the pieces configuring it reside. Actually, this art, as many others, has entered a decadence which is rushing it onto a not too difficult to guess outcome, since not the empire’s intelligence services, being decanted by the algorithms, use it to generate complex in-code languages, nor this world chroniclers and, lot less the poets, adventure themselves to write, as the Viking Egil Skallagrimsson, ‘the sword’s dew’ to refer to blood. Anyway, there will always be someone who bets for excess. I know of some scribbler (who’s actually determined to find a whole in the plot of some of my unfinished stories) who, I ignore if with the purpose of turning on his reader’s hilarity, likes to fall into verbal pyrotechnics such as ‘The mature fruit which twenty summers ago would be dislodged from the running soul’s shadow, idled from the fact that the tongue of the most beautiful of those who she had blinded with her artemisic glow, metamorphosed the air in petals of invisible velvet, and being posed this ones on to the portal of her niveous conch, they would flood with chaste tickling the twists and turns of her soft and excitable cavern’. All this to say that the deceased’s daughter had felt reassured listening to her fiancé’s words of comfort. »

Mas qué habría sido de la Rosa sin todo lo que entraña la palabra “perífrasis”, una palabra que no suele estimular mi memoria, pero que siempre que la leo o la escucho me reta a inventar frases que la definan, como, por ejemplo, la que transcribo a continuación: arte que permite al poeta obrar prodigios tales como lograr que la palabra “semilla” acabe transformada en un árbol frondoso donde residen las voces que designan su totalidad y las de las piezas que la configuran. Actualmente, dicho arte, como tantos otros, ha entrado en una decadencia que lo está precipitando a un desenlace no demasiado difícil de adivinar, pues ni los servicios de inteligencia de los imperios, que se han decantado por los algoritmos, se valen de él para generar complejos lenguajes en clave, ni los cronistas de este siglo, y mucho menos los poetas, se aventuran a escribir, como hiciera el viquingo Egill Skallagrímsson, “el rocío de la espada” para referirse a la sangre. De todos modos, siempre habrá quien apueste por el exceso. Sé de un escritorzuelo (actualmente anda empeñado en hallar un hueco en la trama de alguno de mis relatos inacabados) a quien le agrada incurrir, ignoro si con el propósito de encender la hilaridad de sus lectores, en pirotecnias verbales del tipo “El fruto maduro que veinte estíos atrás se desprendiera de la sombra del alma que huye, se holgó de que la lengua del más hermoso de aquellos a quienes ella había cegado con su fulgor artemísico, metamorfoseara el aire en pétalos de invisible terciopelo, y que al posarse éstos sobre el portal de su nivea caracola, anegaran con castos cosquilleos los recovecos de su mullida y excitable caverna”. Todo ello para decirnos que la hija de la difunta se había sentido confortada al escuchar las palabras de consuelo de su prometido».

imagen recursiva nº1 = escanear la copia impresa de la imagen alfa; imagen recursiva nº2 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y la imagen recursiva nº1; imagen recursiva nº3 = escanear las copias impresas de las imágenes recursivas nº1, 2 y 3; imagen recursiva nº4 = escanear la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3 y 4; imagen recursiva nº5 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4 y 5; imagen recursiva nº6 = escanear la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6; imagen recursiva nº7 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6; imagen recursiva nº8 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6.



imagen recursiva nº1 = escanear la copia impresa de la imagen alfa; imagen recursiva nº2 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y la imagen recursiva nº1; imagen recursiva nº3 = escanear las copias impresas de las imágenes recursivas nº1, 2 y 3; imagen recursiva nº4 = escanear la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3 y 4; imagen recursiva nº5 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4 y 5; imagen recursiva nº6 = escanear la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6; imagen recursiva nº7 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6; imagen recursiva nº8 = escanear las copias impresas de la imagen alfa y las imágenes recursivas nº1, 2, 3, 4, 5 y 6.



bill-*horne*

S
UNIVERSITY

4'EK P
OF ROME

5 LY DE 5 NEW
TAKEN YORK

P' REI RHPN 1965







rafael-*galán*

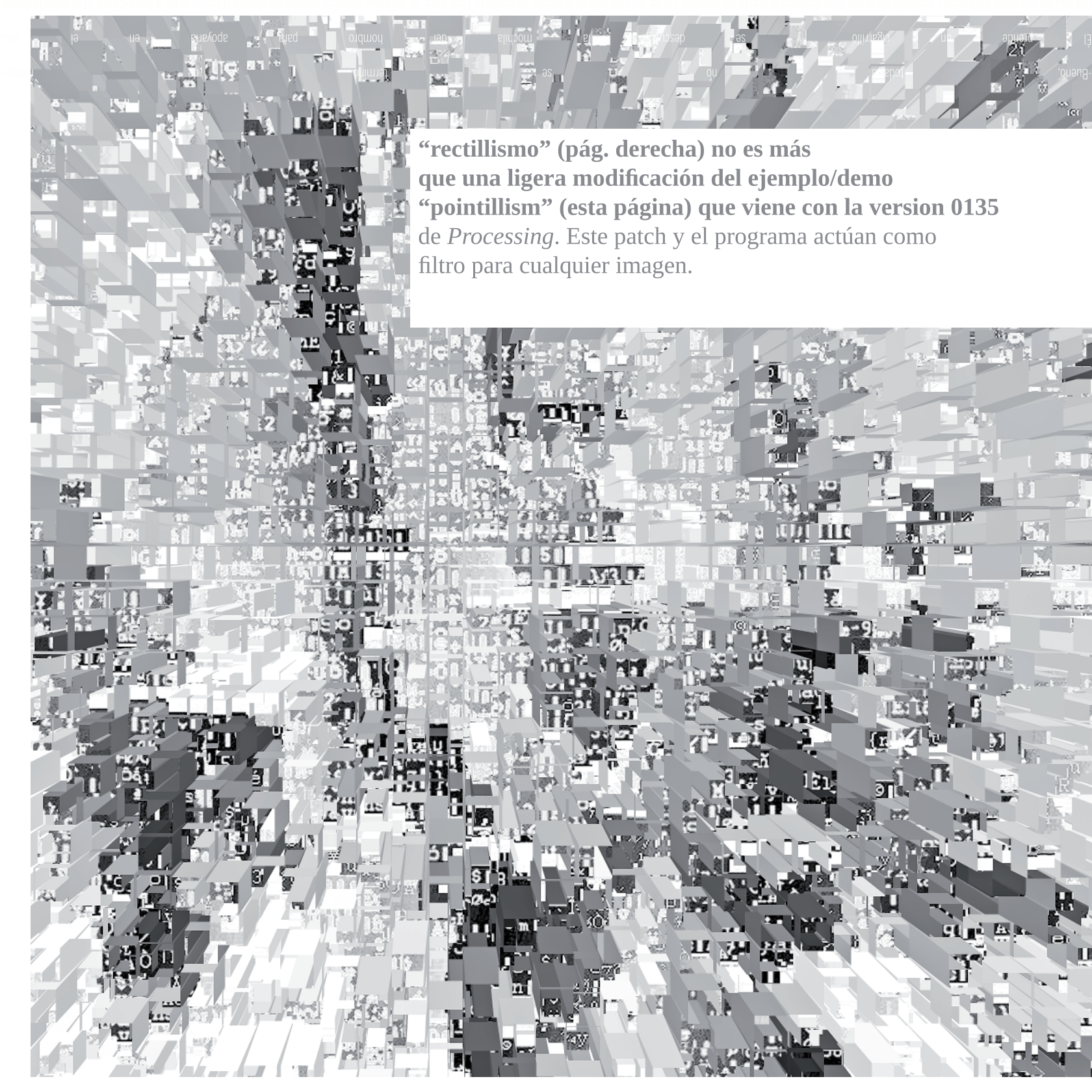
S
F. S
UNI

4' K P
C' RUM E

5 W DOIN

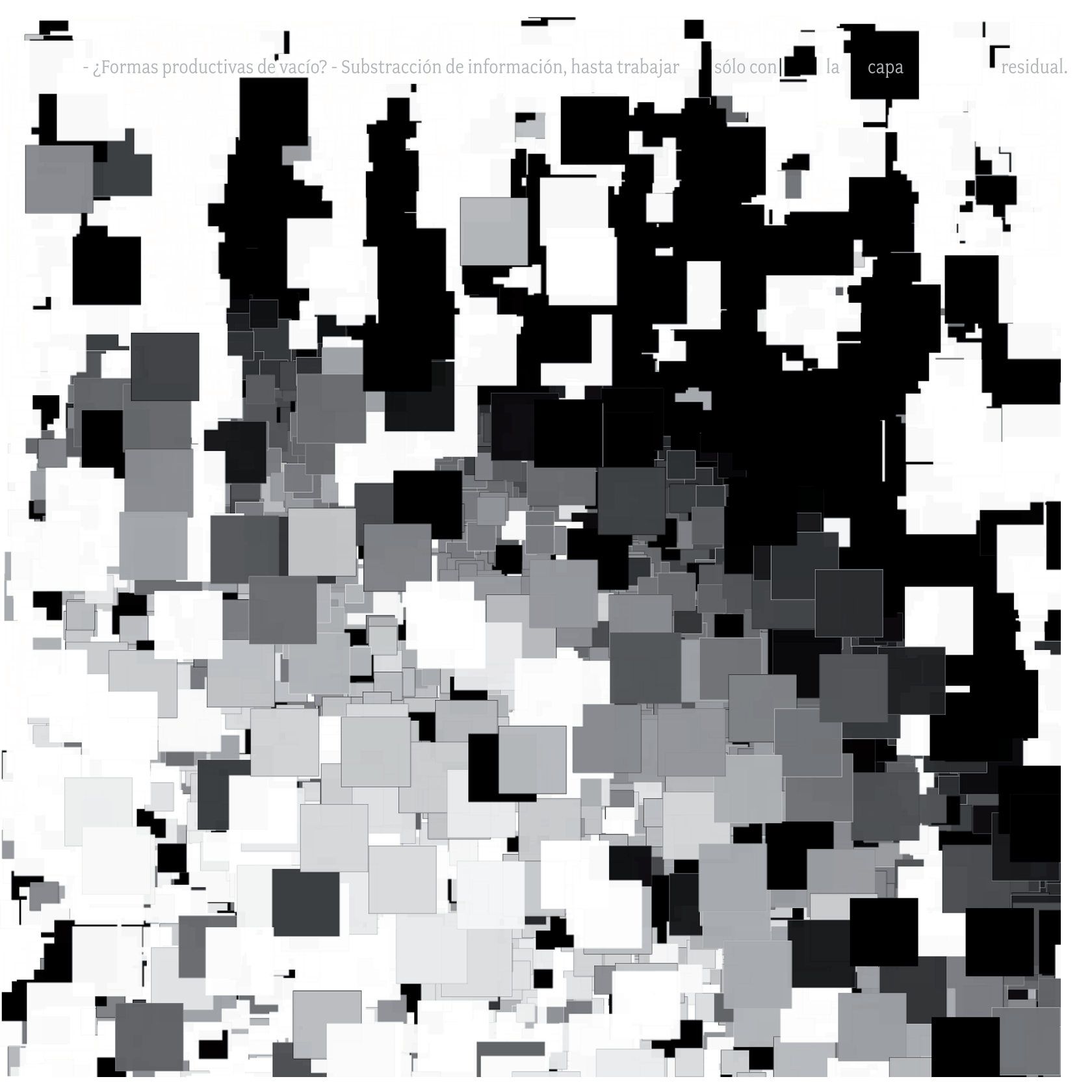
WILL RECTI

P' REI RISM OLLISMO



“rectillismo” (pág. derecha) no es más que una ligera modificación del ejemplo/demo “pointillism” (esta página) que viene con la version 0135 de *Processing*. Este patch y el programa actúan como filtro para cualquier imagen.

- ¿Formas productivas de vacío? - Substracción de información, hasta trabajar sólo con la capa residual.



txt & trad:
rivera-*valdez*

img:
gabriel-*magri*

S
I
N

me

WHEN
FICTION

STEALS

4 EKT

CHARM

LANGUAGE

LANGUAGE

PRETRISM

RESISTANCE

RESISTANCE

EDUOSON

EDUOSON





spread0
spread1
spread10
spread11
spread100
spread101
spread110
spread111
spread1000
spread1001
spread1010

Residues

Residuos

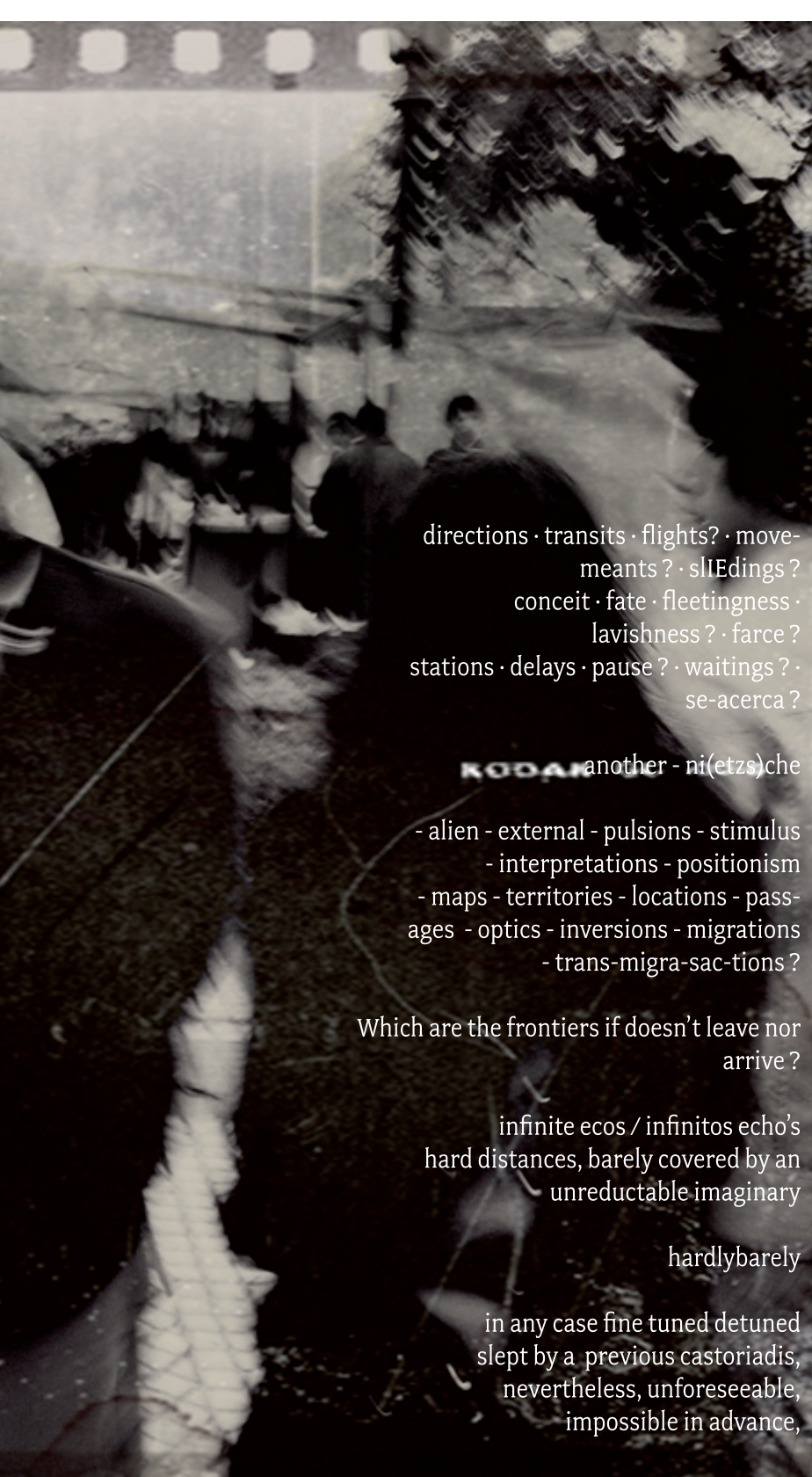
$10/2=5$ R0

$5/2=2$ R1

$2/2=1$ R0

1010





directions · transits · flights? · move-
ments? · slidings?
conceit · fate · fleetingness ·
lavishness? · farce?
stations · delays · pause? · waitings? ·
se-acerca?

another - ni(etz)sche
- alien - external - pulsions - stimulus
- interpretations - positionism
- maps - territories - locations - pass-
ages - optics - inversions - migrations
- trans-migra-sac-tions?

Which are the frontiers if doesn't leave nor
arrive?

infinite ecos / infinitos echo's
hard distances, barely covered by an
unreductable imaginary

hardlybarely

in any case fine tuned detuned
slept by a previous castoriadis,
nevertheless, unforeseeable,
impossible in advance,

derroteros · tránsitos · fugas? · movi-
mientos? · corri-mientos?
fatuidad · fatalIEDad · fugacidad ·
fastuosidad? · farsa?
estaciones · demoras · pausa? · esperas? ·
in-coming?

otro - nicho

- ajeno - externo - pulsiones - estímulos
- lecturas - posicionamientos
- mapas - territorios - ubicaciones - tras-
laciones - ópticas - inversiones
- migraciones
- trans-migra-sac-ciones?

¿cuáles son las fronteras si no se sale ni
se llega?

infinitos echoes / infinite eco's
distancias duras, apenas cubiertas por un
imaginario irreductible

aduraspenas

en cualquier caso puesto a punto a coma
a dormir por un castoriadis previo,
y sin embargo, imprevisible,
imposible a cuenta,

ΚΟΔΙΚΟΣ 00 00-9

ΚΟΔΙΚΟΣ 1111

http://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Revueltas

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/ac/Leibniz_binary_system_1703.png



sólo solo

ejercicio zen > repetición >
vueltas + Revueltas > literaturas >
américas > y todo lo que en américa no
es américa (que es como decir,
prácticamente todo) > lo americano >
existe? > si no existe > américa
existe? > cuántas distancias son
presumibles, suprimibles, alcanzables,
dirigibles, digeribles, infestadas,
metastizadas de neologismos,
hipe-realizadas, entre una frase y otra?
entre un espacio y otro?
de sintagma a sintagma -a-sin-tagmática-
mente?

hipe-realizado todo > a dónde lleva el
hiper-vínculo?

only lonely
zen exercise > repetition >
roundabout + Revueltas > literatures >
americas > and all that isn't america
in america (meaning, practically all) > the american >
does exist? > if it doesn't > does america
exists? > how many distances are
predictable, supressible, reachable,
directable, digestible, infested,
metastized of neologisms,
hype-performed, between one phrase and another?
between one space and another?
from syntagm to syntagm -un-syntagmatic-
ly?

all hype-performed > where does the hyper-link
leads?





what exists and what it doesn't >
can be distinguished by default
or persistence?

remote | distant | diffuse | cloudy |
humid | oceanic | abysmal |
dark | ancient.
remote | virtual | supposed | linked |
hyper-ed | assimilated | volatilized.
remote | viral | uncertain | multiplied |
degenerated | fractal-ized | fragment-ed.
remote | viral | diffuse | fractal-ized |
abysmal | hyper-fragment-ized.

if time is alterable / by technic >
the time line / becomes net or dot?

spaces that melt,
before Alice sings one of Tom's.

lo que existe y lo que no >
se distinguen por defecto
ó persistencia ?

1980-2008-2001-2010-2061-2666-3001-?

lejano | distante | difuso | nubosa |
húmeda | oceánica | abisal |
oscura | antigua.

lejano | virtual | supuesto | vinculado |
hyper-ado | asimilado | volatilizado.

lejano | viral | incierto | multiplicado |
degenerado | fractal-izado | fragment-ado.

lejano | viral | difuso | fractal-izado |
abisal | hyper-fragment-izado.

si el tiempo es alterable / por la técnica >
la línea temporal / se vuelve red ó punto ?

espacios que se funden,
antes que Alice cante una de Tom.





Spread 01-10 >
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/ac/Leibniz_binary_system_1703.png
> Spread0000-1010 > Meta-lenguaje/view > Ulysses, Joyce > Wiki-Data
> url > link-hyperlink > Source code
> Other structures
> protocol://machine/folder/file
> Other languages >
<!DOCTYPE html PUBLIC
“-//W3C//DTD XHTML 1.0 Transitional
//EN” “http://www.w3.org/TR/xhtml1/
DTD/xhtml1-transitional.dtd”>
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/
xhtml" xml:lang="es" lang="es" dir="ltr">
<head>
<meta http-equiv="Content-Type"
content="text/html; charset=utf-8" />
<meta name="generator"
content="MediaWiki 1.14alpha" />
<meta name="keywords" content="Ulises
(novela),16 de junio,1904,1922,1967,1978,
2000,Anthony Burgess,Bloomsday,
Caos,Carl Gustav Jung" />
> _?

Spread 01-10 >

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/ac/Leibniz_binary_system_1703.png

> Spread0000-1010 > Meta-lenguaje/
lectura > Ulysses, Joyce > Wiki-Data
> url > link-hyperlink > Código fuente
> Otras estructuras
> protocolo://máquina/directorio/archivo
> Otros lenguajes >

```
<!DOCTYPE html PUBLIC
“-//W3C//DTD XHTML 1.0 Transitional
//EN” “http://www.w3.org/TR/xhtml1/
DTD/xhtml1-transitional.dtd”>
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/
xhtml" xml:lang="es" lang="es" dir="ltr">
<head>
<meta http-equiv="Content-Type"
content="text/html; charset=utf-8" />
<meta name="generator"
content="MediaWiki 1.14alpha" />
<meta name="keywords" content="Ulises
(novela),16 de junio,1904,1922,1967,1978,
2000,Anthony Burgess,Bloomsday,
Caos,Carl Gustav Jung" />
> _?
```



txt:
roland-*barthes*

img, trad & final title winner:
jef-*safi*

S
UNIVERSITY
WHEN
FICTION
4
DIAP
TYCH
WHEN MESS-UP
LANO PIGHT MESS
P' REI / L B S T O A G E





“(…) L’objet en quoi s’inscrivent les pouvoirs, de toute éternité humaine, c’est le langage. Ou pour être plus précis, son expression obligée : la langue. Le langage est une législation, la langue en est le code. Nous ne voyons pas le pouvoir qui est dans la langue parce que nous oublions que toute langue est un classement, et que tout classement est oppressif.

(…) Jakobson l’a montré, un idiome se définit moins par ce qu’il permet de dire que par ce qu’il oblige à dire. (...) Ainsi, par sa structure même, la langue implique une relation fatale d’aliénation. Parler, et à plus forte raison discourir, ce n’est pas communiquer, comme on le répète trop souvent, c’est assujettir. (...)

La langue est tout simplement fasciste ; car le fascisme, ce n’est pas d’empêcher de dire, c’est d’obliger à dire. Dès qu’elle est proférée, fût-ce dans l’intimité la plus profonde du sujet, la langue entre au service d’un pouvoir. En elle, immanquablement, deux rubriques se dessinent : l’autorité de l’assertion et la grégarité de la répétition. D’une part la langue est immédiatement assertive. (...) Ce que les linguistes appellent la modalité n’est jamais que le supplément de la langue, ce par quoi, telle une supplique, j’essaie de fléchir son pouvoir implacable de constatation. D’autre part, les signes dont la langue est faite, les signes n’existent que pour autant qu’ils sont reconnus, c’est à dire pour autant qu’ils se répètent ; le signe est suiviste, grégaire ; en chaque signe dort ce monstre : un stéréotype. (...)

A nous qui ne sommes ni des chevaliers de la foi, ni des surhommes, il ne reste qu’à tricher avec la langue, qu’à tricher la langue ; tricherie salutaire, esquive, leurre magnifique qui permet d’entendre la langue hors-pouvoir, dans la splendeur d’une révolution permanente du langage. (...)

**(Roland Barthes
Extrait de la Leçon inaugurale au Collège de France, le 7 janvier 1977)**

The purpose in which the powers of any human eternity are inscribed, is the language. Languages are legislations, each language is a code. We do not see the power that is in the language because we forget that any language is a classification, and that any classification is oppressive.

(...) Jakobson has shown it, an idiom is defined less by what he can say than by what he forces to say. (...) Thus, by its very structure, the language implies a fatal relationship of alienation. Talking, and so even more discoursing, it is not “to communicate”, as repeated too often, it is “to subdue”. (...)

The language is quite simply fascist ; for fascism does not prevent speech, it compels speech. As soon as it is uttered, even in the intimacy of the deepest respect of the subject, the language enters the service of a Power. In it, inevitably, two topics are emerging : the authority of the assertion and the gregariousness of repetition. On the one hand, the language is immediately assertive. (...) What linguists call the mood, is nothing but additional of the language, by which, such a petition, we try to flex its power of its implacable determinations. On the other hand, signs of which language is made, signs exist unless “they are recognized”, that is to say “they are repeated”. The sign is a follower, gregarious, in each sign sleeps this monster: a stereotype. (...)

To us who are neither knights of faith, nor supermen, it only remains to cheat with the language, to cheat the language. Healthy cheating, wonderful lure which can hear the language out of power, in the splendour of a permanent language revolution. (...)

Aquel objeto en el que se inscribe el poder desde toda la eternidad humana es el lenguaje o, para ser más precisos, su expresión obligada: la lengua. El lenguaje es una legislación, la lengua es su código. No vemos el poder que hay en la lengua porque olvidamos que toda lengua es una clasificación, y que toda clasificación es opresiva.

(...) Como Jakobson lo ha demostrado, un idioma se define menos por lo que permite decir que por lo que obliga a decir (...) Así, por su estructura misma, la lengua implica una fatal relación de alienación. Hablar, y con más razón discurrir, no es como se repite demasiado a menudo comunicar sino sujetar (...)

Pero la lengua, como ejecución de todo lenguaje, no es ni reaccionaria ni progresista, es simplemente fascista, ya que el fascismo no consiste en impedir decir, sino en obligar a decir. Desde que es proferida, así fuere en la más profunda intimidad del sujeto, la lengua ingresa al servicio de un poder. En ella, ineludiblemente, se dibujan dos rúbricas: la autoridad de la aserción, la gregariedad de la repetición. Por una parte, la lengua es inmediatamente asertiva (...) lo que los lingüistas llaman la modalidad no es nunca más que el suplemento de la lengua, eso con lo cual, como en una súplica, trato de doblegar su implacable poder de comprobación. Por otra parte, los signos de que está hecha la lengua sólo existen en la medida en que son reconocidos, es decir, en la medida en que se repiten; el signo es seguidista, gregario. En cada signo duerme este monstruo: un estereotipo (...)

Pero a nosotros, que no somos ni caballeros de la fe ni superhombres, sólo nos resta, si puedo así decirlo, hacer trampas con la lengua, hacerle trampas a la lengua. A esta fullería saludable, a esta esquiva y magnífica engañifa que permite escuchar a la lengua fuera del poder, en el esplendor de una revolución permanente del lenguaje (...)



ron-**herrema**

There seems to me to be some tension between the idea of ‘multiple messages’ and that of ‘how many readings?’. ‘Message’ implies a more circumscribed set of meanings, as the sender and receiver have a shared interest in establishing a common meaning (or meanings, as a single set of signals can surely send multiple intended messages). ‘Readings’, however, suggests an object offered for creative interpretation. It is probably folly to attempt to establish one of these modes (common meaning vs. creative interpretation) over the other as a general artistic rule. It makes more sense to shift toward one or the other according to the specific art work being considered. Of the two photos I have offered, ‘Santa Claus de Bogotá’ is the one with the more circumscribed set of meanings available and intended, while ‘Volador’ is intentionally more ambiguous and offers wider scope for creative interpretation.

Of course, creative interpretation is socially and politically problematic if one of its side effects is the trivialization of an intended message - this is not a side effect that follows necessarily, but it does seem a plausible scenario. A post-modern celebration of a multiplicity of readings seems democratic on the face of it, but it would seem less so if it somehow managed to erase the freedom to ‘send a message’. Furthermore, regarding any work of art as an exemplar of a movement or trend (whether post-modern or otherwise) is, for me, less politically compelling than regarding the specificity of the ‘voice’ of the artist.



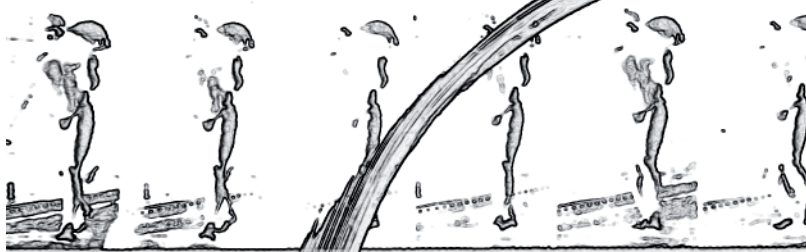
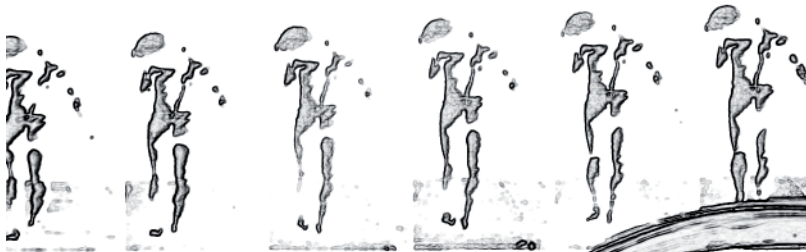
Me parece que habría alguna tensión entre la idea de “mensajes múltiples” y aquella de “¿cuántas lecturas?”. “Mensaje” implica un conjunto de significados más circunscrito, ya que el emisor y el receptor tienen un compartido interés en establecer un significado común (o significados, ya que un solo conjunto de señales puede, sin duda, enviar múltiples pretendidos mensajes). ‘Lecturas’, sin embargo, sugiere un objeto ofrecido a la interpretación creativa. Probablemente, es una locura intentar establecer como regla artística general, uno de estos modos sobre el otro (significado común vs. interpretación creativa). Tiene más sentido pasar de uno a otro de acuerdo a la obra de arte específica tenida en cuestión. De las dos fotos que he ofrecido, “Santa Claus de Bogotá” es la que más conjuntos de mensajes circunscritos tiene previstos y disponibles; mientras que “Volador” es intencionadamente más ambigua y ofrece un campo más amplio para la interpretación creativa.

Por supuesto, la interpretación creativa es social y políticamente problemática si uno de sus efectos secundarios es la trivialización de un pretendido mensaje –este no es un efecto que siga necesariamente, pero sí pareciera un escenario plausible. La celebración posmoderna de la multiplicidad de lecturas parece democrática en su superficie, pero podría parecer menos si, de alguna manera, lograra borrar la libertad de “enviar un mensaje”. Más aún, en lo que se refiera cualquier obra artística como ejemplo de un movimiento o tendencia (ya sea posmoderna o lo que sea) para mí es políticamente menos convincente que lo que respecta a la especificidad de la “voz” del artista.





dou_ble_you-**{UU}**



for the year
for the year

PH

MADINE RIDE
MAYBRIDGE



... didn't take... on, not...
... Carius Call: 0516 656 6438 2 Nov 2008
... has been rewarding...
... illustrating when some...
... the...
... what you want to do...
... those decisions must be acted on right away...
... means details must be dealt with later...

PHONE

N° 7

PRIX: 1 FR. 50
PARIS MARS

ES MARIAGE
LA CROTTIE
SANTO VUE

you don't ble. you


FRANCIS P. LAGRE
L'ESSENTIEL

txt:
hernán-*dardes*

img:
yanomano

S
UNIVERSITY
PREMIER
VIDASIAF





¿Cuántas imágenes y palabras son necesarias para no decir nada?

Respuesta: todas.

La saturación produce el mismo efecto que el vacío, pero

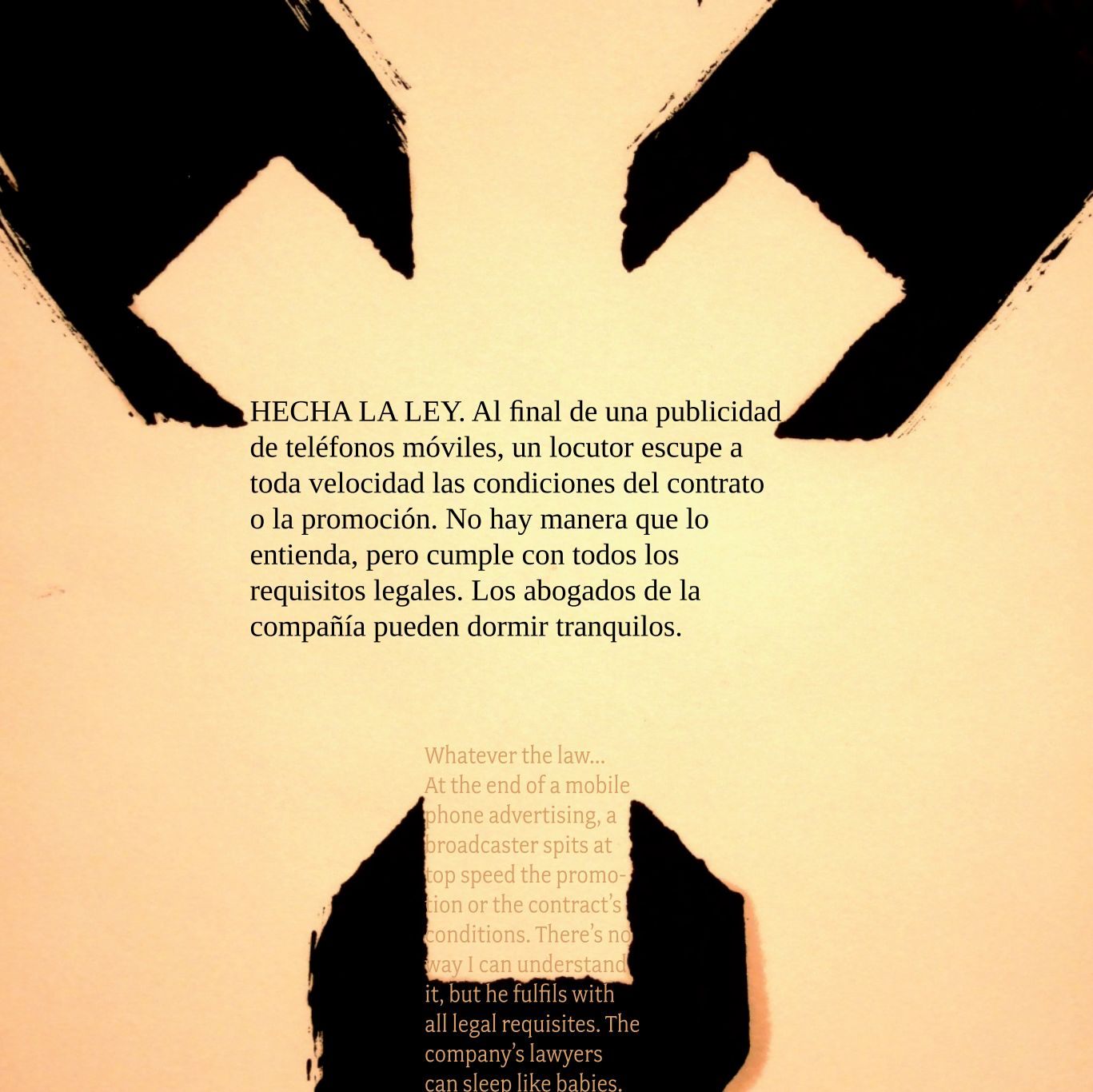
¿Podemos caer en la trampa de creer al silencio revolucionario?

88

How many images and
words are necessary
not to say anything?

Answer: All of them.

Saturation produces
the same effect than
emptiness but,
can we fall on the trap
of believing the
revolutionary silence?



HECHA LA LEY. Al final de una publicidad de teléfonos móviles, un locutor escupe a toda velocidad las condiciones del contrato o la promoción. No hay manera que lo entienda, pero cumple con todos los requisitos legales. Los abogados de la compañía pueden dormir tranquilos.

Whatever the law...
At the end of a mobile phone advertising, a broadcaster spits at top speed the promotion or the contract's conditions. There's no way I can understand it, but he fulfils with all legal requisites. The company's lawyers can sleep like babies.



leonie-*polah*



Georges wees op de officier.
Waarmee? Ik kan toch
de officier liep langs hem
de zijn magere rug niet
was warm, de ramen
hilderd; achter de
en, groen onder de
erne bakenden te mid
toffig terrein af, waare
en als in de straten van
w de blinden op een ki
en; de zon was overal
elden. Hij zei in zichze
niet goed wat er eigen
og en merkte dat hij nie
in de verte, het was z
uister, zei hij.

le?"
De trein
e kleine dikzak keek h
de toen een zakdoek ui
d af te
De trein f
e vrou
kandere
De
der ver
Ch

Dus? vroeg Sarraut. Maar ik er naar
Hij draaide het papier tussen zijn vingers
met zijn zakmes een lucifer gepunt en
geduwd

Hij zag er uit als een
naud hielden zich enigzins op de
afkeurend. Daladier zakte voor
met een zwak gebaar

Sarraut stond op en ver
en bedacht dat hij pijn in
maal, ze zwegen toen ze hem z
houding aan. Wat een ben de schater
u het communique

Er onstode
om zijn
De Kabinet
Raad en

stem.
stem herhaalde, be
Hij

de hand van Charles
de ver
aarts-

tende stem. Zij fluisterde nog eens:

hij had zich de oren en de neus
rpleegster dook omlaag, een reus-
s die zijn spiegel verduisterde. Hij
eke', dacht hij. Zij moest haar bont
en werd alles overdekt door het
sterke, ranzige lucht doorheen, ze
s een zieke. Het is een zieke; de
pannen om vloeibare wervels, om
larzelde, heen en weer geslingerd
verlangen. En toen, met één slag
men sloten zich als een vuist
Het is een zieke. Alle beh
vaagd, hij voelde zich
zondheid had teruggel
lijk weerstand
e, de verol
r ver
Izo



lisa-*kehoe*

CRASH
SIMAS
RAN FOR
4 YEARS,
FROM
SEPT 2013
SAMBERTO
BYZANTUM

SPOTS





The malcontenters type on and on
The incessantness of their click, click clacking
Tsunamis of words, of noise, of sound
Upturn ships once Byzantium bound
Seven hundred thousand drown in the ink
Grasping, grappling...pretty in pink?

Content with their misfortunes placed
Ministries of truth twist mysteries of lies
Those Allies of erasers, fail safe savers of artificial
ties
Seven hundred thousand - all scissors slicing
Grasping, dicing,
Spotless meat cleavers, no blood, no ground.

The half pence gone
No pence to add to
Fingers now slipping on the greasy till
Malcontents rest easy in a listless slumber
While Seven hundred thousand swallow a bitter red
pill



stéfano-*pérez tonella*

MOD

ELO

MOLLY

RAN

VEAT

SEP

ROBERTA

YZA TEUM



INFO

GLUT





“To advance sonic possibilities is the key in making of new and different electronic music. We use sound as dynamic weapon, it’s a force that disturbs through its detachment from the visual or the knowable, symbolically acting on the imagination like infiltrating and destabilizing power”.

drexcia (UR)

YSELINKS.

albert jordà (tarragona)	lisa kehoe (loch gorman)
www.myspace.com/albertjorda	www.flickr.com/photos/lisakehoe
bill horne (lawrenceville)	mara carrión (san rafael)
www.flickr.com/photos/bill_horne	www.myspace.com/gabypuelo
brancollina (antwerp)	natalia osiatynska (warsaw)
www.flickr.com/photos/22284792@No8	www.ailatan.com
carmen baliero (buenos aires)	nevus project (tarragona)
www.carmenbaliero.com.ar	www.myspace.com/nevuslab
dalibor levícek (brno)	olivier gilet (bruxelles)
www.flickr.com/photos/mr_gonzales	http://users.skynet.be/o.gilet/tableaux
dou_ble_you (UU) (london)	oriol espinal (barcelona)
www.flickr.com/photos/dou_ble_you	www.oriolespinal.es
fernandoprats (barcelona)	rafael galán (madrid)
www.fernandoprats.com	www.firmaerror.tumblr.com
gabriel magri (buenos aires)	rui correia (lisbon)
www.flickr.com/photos/gabrielmagri	www.ruicorreia.net
hernán dardes (buenos aires)	roland barthes: lección inaugural
www.myspace.com/hernandardes	www.revistacontratiempo.com.ar/leccion.htm
joël-evelyñ-françois dézafit-keltz / jef safi (grenoble)	ron herrema (leicester)
http://perso.orange.fr/jef.dezafit/	www.mti.dmu.ac.uk/~rherrema
emilia cavecedo (mendoza)	rivera valdez (buenos aires)
www.flickr.com/photos/yellowkiddo	www.riveravaldez.blogspot.com
leah leone (iowa city)	stéfano perez tonella (varese)
www.myspace.com/leahleone	www.flickr.com/photos/pereztonella
leonie polah (amsterdam)	yanomano (berlin)
www.flickr.com/photos/polah2006	www.yanomano.com

img:
brancollina

YSELECTA.

_guillermo klein y los guachos: filtros.

www.sunnysiderecords.com/artist.php?id=155

_kim ki-duk: dream (bi-mong).

www.saddream.co.kr

_carmen baliero: caleidoscopio, concierto para bocinas.

www.youtube.com/watch?v=c48nmgP1iKQ

_j.g. ballard: autopsia del nuevo milenio.

www.cccb.org/blogballard

_paul auster & glenn thomas: the inner life of martin frost

www.glennthomas.eu

_david foster wallace: in memoriam.

www.harpers.org/archive/2008/09/hbc-90003557

YSELECTED VIDEOS #17.

_subliminal messages, morse, messa di voce, carson, music & graphic design, sagmeister, mcluhan.

www.youtube.com/watch?v=EgJtYaCrRag&feature=PlayList&p=984F9C269oACo2DF&index=0&playnext=1&fmt=18

+ #17 @ WEB

_featuring works

by leah leone, mara carrión, rui correia, carmen baliero

www.ysinembargo.com/uebi



CD 17 YSESONGS.

Y SIN EMBARGO cumple cuatro (4) aniversarios con su edición #17, mess-up mess-age issue, y lo festeja con un CD de temas compuestos y ejecutados para la ocasión por Nevus Project/Albert Jordà -gratis, por supuesto-.

Cerca de setecientas mil descargas y tanto trabajo no pueden estar del todo equivocados.

free download & streaming:

www.ysinembargo.com/uebi/cd-17-yseongs-y-sin-embargo-magazine-original-music-by-nevus-project-albert-jorda





YSE #18, 21 12 2008

IN

OUT

SIDE